

外籍配偶 成人基本識字 雙語教材

菲律賓

第6冊

Section 6

高二級

Advance 2

Foreign spouse

English-Chinese language

Adult basic literacy

Bilingual teaching materials

Philippines



教育部 發行

中華民國103年7月

外籍配偶 菲律賓 成人基本識字 雙語教材

Foreign spouse
English-Chinese language
Adult basic literacy
Bilingual teaching materials

第6冊

Section 6

高二級

Advance 2



目次

contents

第一課	生活科技	6
第二課	悠遊網路	12
第三課	媒體素養通	18
第四課	信仰與宗教	24
第五課	超級奶爸	30
第六課	四海一家親	36
第七課	一輩子的好朋友	42
第八課	快樂當志工	48
第九課	環保愛地球	54

Table of Content



Lesson 1	Technology Life.....	7
Lesson 2	Surfing the Internet.....	13
Lesson 3	Media Literacy.....	19
Lesson 4	Religions.....	25
Lesson 5	Super Daddy	31
Lesson 6	The World is a Big Family.....	37
Lesson 7	A Lifetime Friend	43
Lesson 8	Happiness in Volunteering.....	49
Lesson 9	Love the Earth ; Love the Planet	55



簡易日常用語

Simple and easy daily words

- 你怎麼了？
Are you ok ?
- 我喉嚨痛。
I have some sore throat.
- 你吃了藥了嗎？
Did you take any medicine?
- 吃了，但沒有好轉。
I have taken medicine, but there's still no improvement.
- 我還是要去看醫生比較好。
It is much better to see a doctor.
- 附近有診所嗎？
Is there any clinic nearby?
- 我要掛號。
I want to register.
- 請出示健保卡。
Please show your health insurance card.
- 你哪裡不舒服？
Where do you feel uncomfortable ?



- 我^{ㄇㄞˋ}懷^{ㄩㄞˊ}孕^{ㄩㄥˋ}了^{ㄌㄜˊ}。
I am pregnant.
- 你^{ㄋㄨˇ}要^{ㄩㄞˊ}多^{ㄉㄨㄛˊ}休^{ㄒㄩㄞˊ}息^{ㄒㄩˊ}。
You need some rest.
- 我^{ㄇㄞˋ}幫^{ㄅㄨㄛˊ}你^{ㄋㄨˇ}開^{ㄎㄞˊ}三^{ㄙㄨㄢˊ}天^{ㄊㄩㄢˊ}藥^{ㄩㄞˊ}。
I am going to prescribe 3 days of medicine.
- 飯^{ㄉㄢˋ}後^{ㄏㄞˊ}吃^ㄟ藥^{ㄩㄞˊ}，一^{ㄧˊ}天^{ㄊㄩㄢˊ}吃^ㄟ三^{ㄙㄨㄢˊ}次^{ㄘㄨㄚˊ}。
Take the medicine after meal, 3 times a day.
- 你^{ㄋㄨˇ}有^{ㄩㄞˊ}對^{ㄉㄞˋ}藥^{ㄩㄞˊ}物^{ㄨㄛˋ}過^{ㄍㄨㄛˊ}敏^{ㄇㄣˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？
Do you have any drug allergy？
- 麻^{ㄇㄚˊ}煩^{ㄉㄢˋ}去^{ㄑㄩˊ}一^{ㄧˊ}樓^{ㄌㄡˊ}領^{ㄌㄩㄥˊ}藥^{ㄩㄞˊ}。
Please go to the ground floor to claim your prescribed medicine.
- 我^{ㄇㄞˋ}需^{ㄩㄞˊ}要^{ㄩㄞˊ}住^{ㄓㄨˊ}院^{ㄩㄢˋ}嗎^{ㄇㄚˊ}？
Do I need to be confined in the hospital？
- 我^{ㄇㄞˋ}得^{ㄉㄜˊ}了^{ㄌㄜˊ}什^{ㄕㄨˊ}麼^{ㄇㄞˊ}病^{ㄅㄩˋ}？
What is my ailment？
- 你^{ㄋㄨˇ}有^{ㄩㄞˊ}好^{ㄏㄞˊ}點^{ㄉㄢˋ}了^{ㄌㄜˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？
Do you feel better？
- 現^{ㄒㄩㄞˊ}在^{ㄓㄞˊ}好^{ㄏㄞˊ}多^{ㄉㄨㄛˊ}了^{ㄌㄜˊ}。
I feel much better now.
- 謝^{ㄒㄩㄞˊ}謝^{ㄒㄩㄞˊ}你^{ㄋㄨˇ}的^{ㄉㄜˊ}關^{ㄍㄨㄢˊ}心^{ㄒㄩㄢˊ}。
Thank you for your concern.



第一課

生活科技

時代不斷進步，舉凡家電用品、通訊器材和休閒設備等，都有日新月異的科技產品。

家電用品方面，我們常使用微電腦控制式的冷氣、冰箱、烤箱、電子鍋、微波爐、洗衣機等，都可預約操作，省時又便利。

通訊器材方面：行動電話輕便好攜帶，隨時隨地可以和遠處的親友聯絡。數位相機不用沖洗底片，馬上就能從螢幕檢視相片，省錢又有趣。

衛星導航系統GPS，具有提供即時路線地圖功能，出外旅遊



Lesson 1

Technology Life

Present era progresses rapidly. Every home is using electrical appliances, communication equipment and recreational facilities, etc., There are always changes in technological products.

In terms of household appliances usage, we often use micro-computer to control the operation through timer such as air condition, refrigerator, toaster, electrical cookware, microwave, washing machine, which can save time and it's very convenient.

Communication equipment: cellphone is very light and convenient to carry. You can contact your far away friends anytime. You don't need to develop you photofilm in your digital camera, you can immediately check your photo through the screen, save money and it's very interesting.

The Satellite Navigator(GPS), has features that provide immediate route map, so when you go out for a tour, you don't



時^ア，不^ク需^ト要^ス停^ム車^ヲ問^フ路^ヲ，也^セ可^ク以^テ得^ル知^ル各^種旅^遊資^訊，例^如：風^景名^勝、加^油站^等、飯^店等^々，十^分方^便。

休^閒設^備方^面，透^過電^視可^以欣^賞戲^劇、美^食、電^影，瞭^解各^地風^土民^情；透^過wii、跳^舞機^或卡^拉OK，可^以讓^大家^舒展^身心[，]盡^情歡^唱，享^受生^活樂^趣；透^過平^板電^腦（如[：]iPad、HTC等^々）可^以輕^鬆上^網、隨^時隨^地進^行視^訊連^接、玩^遊戲^或觀^賞電^子書^和影^片，放^鬆身^心。

現^在還^有智^慧型^手機[（]如[：]iPhone等^々）[，]同^時具^有通^訊和^休閒^的功^能，使^用起^來更^方便[。]這^些科^技產^品均^附有^使用^安全^須知^及保^固注^意事^項，只^要遵^照說^明使^用，科^技產^品就^是生^活中^的好^幫手[！]



need to stop and ask for the route. You can also learn a variety of tour information. For example, famous attraction sights, gas station and restaurant. It's totally convenient.

In view of Leisure facilities, you can enjoy games, foods, theatres, understand the people and it's culture. Through Wii, you can play dance revolution or sing karaoke, to let everybody unwind, sing love songs and enjoy life. Through laptops or tablet PC's (like: iPad, HTC etc.), you can easily access video connections, e-books, play games, watch movies and relax.

Right now, there are smart phones (likes iPhone), which have the function of communication and leisure, and are more convenient to use. These technological products are accompanied by the use of safety precautions and warranty considerations, just follow the instructions in using these technology products, which is a good helper in our daily life.



詞語

Terms

- 不^フ斷^{ダツ}
continue
- 通^{ツウ}訊^{シン}
communications
- 控^{コウ}制^{セイ}
control
- 預^ヨ約^{ヨク}
appointment
- 操^{ソウ}作^{サク}
operation
- 聯^{レン}絡^{ラク}
contact
- 冷^{レイ}氣^キ
aircon
- 冰^{ヒョウ}箱^{コウ}
refrigerator
- 烤^{コウ}箱^{コウ}
oven
- 電^{デン}子^シ鍋^カ
electric pot
- 微^{ワイ}波^ハ爐^ロ
microwave
- 洗^{セン}衣^イ機^キ
washing machine
- 螢^{エイ}幕^{マク}
screen
- 旅^{リョ}遊^{ユウ}
tourism
- 例^{レイ}如^{ニョ}
example
- 休^{シュウ}閒^{カン}
leisure
- 欣^{シン}賞^{ショウ}
enjoy
- 有^{ユウ}趣^ク
interesting
- 跳^{テウ}舞^{マウ}
dance
- 衛^{エイ}星^{セイ}導^{ダウ}航^{カウ}
satellite navigation (GPS)
- 戲^キ劇^{キョク}
theater
- 舒^{シュ}展^{テン}
stretch
- 盡^{ジン}情^{ジョウ}
enjoy
- 歡^{カン}唱^{カウ}
singing
- 名^{メイ}勝^{ショウ}
scenic spot



造句

Sentences

- 1 不_ㄉ斷_ㄉ油_ㄉ價_ㄉ不_ㄉ斷_ㄉ地_ㄉ上_ㄉ漲_ㄉ，我_ㄉ們_ㄉ的_ㄉ支_ㄉ出_ㄉ也_ㄉ越_ㄉ來_ㄉ越_ㄉ高_ㄉ了_ㄉ。

Continue - The price of oil continues to rise, our expenses are also getting higher.

- 2 預_ㄉ約_ㄉ這_ㄉ家_ㄉ餐_ㄉ廳_ㄉ很_ㄉ有_ㄉ名_ㄉ，我_ㄉ們_ㄉ去_ㄉ前_ㄉ都_ㄉ要_ㄉ先_ㄉ預_ㄉ約_ㄉ。

Appointment - This restaurant is well-known, so we need to make an appointment before going.

- 3 操_ㄉ作_ㄉ請_ㄉ問_ㄉ這_ㄉ部_ㄉ機_ㄉ器_ㄉ如_ㄉ何_ㄉ操_ㄉ作_ㄉ?

Operation - May I ask how to operate this machine?

- 4 旅_ㄉ遊_ㄉ下_ㄉ個_ㄉ週_ㄉ末_ㄉ，我_ㄉ們_ㄉ要_ㄉ去_ㄉ南_ㄉ部_ㄉ旅_ㄉ遊_ㄉ。

Tour - We are going to Nanpu by tour next week.

- 5 盡_ㄉ情_ㄉ今_ㄉ天_ㄉ我_ㄉ請_ㄉ客_ㄉ，大_ㄉ家_ㄉ盡_ㄉ情_ㄉ吃_ㄉ吧_ㄉ。

Enjoy - Everybody enjoy the food, today is my treat.



第二課

悠遊網路

資訊時代已經來臨，電腦科技發展神速，文書處理、帳目管理都可以通过電腦軟體協助處理。鍵盤上有各種符號，調成中文狀態，可以用注音輸入中文；轉成英文狀態，就可以打出ABC。

電腦可以播放VCD、DVD，供個人欣賞歌曲或影片，也可以保存大量資料和數位照片，還可悠遊網路。

網際網路是資訊的寶庫，只要連上網路，輸入關鍵字，全球的信息盡收眼底：天文地理、休閒娛樂、工商服務、政治經濟，包羅萬象，應有盡有。



Lesson 2

Network Surfing

Information Age has arrived, rapid development on computer technology, word processing and account management can be used through computer software for assistance. The keyboard has also various kinds of symbols, that are tune into Chinese mode. You can also use phonetics to key in Chinese mode and turn into English mode, then you can type English letters.

The computer can play VCD, DVD and you can personally enjoy the songs and video. You can save huge information, digital photos, and surf the internet at the same time.

Internet is a stored treasure of information, just connect to the internet, enter words into the keyboard, then you can see the panoramic view of information: Astronomy, geography, leisure and entertainment, business services, political economics, it has it all.



網_{ㄉㄨㄛˋ}際_{ㄐㄞˊ}、網_{ㄉㄨㄛˋ}路_{ㄌㄨˊ}是_ㄕ情_{ㄑㄩㄥˊ}感_{ㄍǎㄣˊ}的_ㄉ橋_{ㄑㄩㄥˊ}樑_{ㄌㄧㄤˊ}，
只_ㄓ要_ㄩ申_ㄕ請_{ㄑㄩㄥˊ}帳_{ㄓㄨㄥˋ}戶_{ㄏㄨˊ}，就_ㄐ可_ㄕ以_ㄩ收_ㄕ發_ㄕ電_{ㄉㄩㄢˋ}
子_{ㄉㄨㄛˋ}郵_ㄩ件_ㄕe-mail，或_ㄕ是_ㄕ運_ㄩ用_ㄕ即_ㄕ時_ㄕ通_ㄕ訊_ㄕ
和_ㄕ部_ㄕ落_ㄕ格_ㄕ，如_ㄕ：MSN、facebook、
Twitter……，與_ㄕ親_ㄕ友_ㄕ對_ㄕ話_ㄕ聯_ㄕ繫_ㄕ，縱_ㄕ
使_ㄕ相_ㄕ隔_ㄕ遙_ㄕ遠_ㄕ，互_ㄕ動_ㄕ一_ㄕ樣_ㄕ密_ㄕ切_ㄕ。

網_{ㄉㄨㄛˋ}際_{ㄐㄞˊ}、網_{ㄉㄨㄛˋ}路_{ㄌㄨˊ}是_ㄕ買_ㄕ賣_ㄕ的_ㄕ天_ㄕ堂_ㄕ，只_ㄓ
要_ㄩ透_ㄕ過_ㄕ購_ㄕ物_ㄕ網_ㄕ站_ㄕ，不_ㄕ用_ㄕ出_ㄕ門_ㄕ就_ㄕ能_ㄕ
瀏_ㄕ覽_ㄕ選_ㄕ購_ㄕ想_ㄕ要_ㄕ的_ㄕ物_ㄕ品_ㄕ；如_ㄕ果_ㄕ有_ㄕ用_ㄕ
不_ㄕ到_ㄕ的_ㄕ二_ㄕ手_ㄕ物_ㄕ品_ㄕ，也_ㄕ可_ㄕ以_ㄕ透_ㄕ過_ㄕ網_ㄕ
站_ㄕ拍_ㄕ賣_ㄕ，賺_ㄕ錢_ㄕ又_ㄕ環_ㄕ保_ㄕ喔_ㄕ！

只_ㄓ要_ㄩ有_ㄕ電_ㄕ腦_ㄕ設_ㄕ備_ㄕ、上_ㄕ網_ㄕ軟_ㄕ
體_ㄕ，上_ㄕ網_ㄕ其_ㄕ實_ㄕ很_ㄕ簡_ㄕ單_ㄕ。迎_ㄕ接_ㄕ資_ㄕ訊_ㄕ
時_ㄕ代_ㄕ，讓_ㄕ我_ㄕ們_ㄕ一_ㄕ起_ㄕ上_ㄕ網_ㄕ遨_ㄕ遊_ㄕ。



Internet is like an emotional bridge. As long as you have your account, you can send and receive electronic email, or use instant messaging and blogs, for example: MSN; Facebook; Twitter... and you can even connect with your distant friends and relatives, seems the same with close interaction.

Internet is a paradise of trading, just go through shopping websites and you can browse what you want and buy without going out. Or if you have any second hand items that you no longer need, you can auction them through the internet. You can earn money at the same time. It's environmentally friendly.

As long as you have the internet device and internet software, internet can be so easy. Let us surf the internet and welcome the information age.



詞語

Terms

- 悠^{ユウ}遊^{ユウ}
leisure tour
- 休^ク閒^{カン}
leisure
- 設^{セツ}備^ビ
facility/ equipment
- 來^カ臨^{リン}
arrived
- 娛^ユ樂^{ラク}
entertainment
- 簡^{カン}單^{ダン}
simple
- 軟^{カン}體^{タイ}
software
- 包^{クワン}羅^カ萬^{マン}象^{シヤウ}
all-inclusive
- 其^キ實^{ジツ}
actually
- 發^{ハツ}展^{セン}
development
- 橋^{キョウ}梁^{リヤウ}
bridge
- 賺^{セン}錢^{ケン}
earn money
- 神^{シン}速^{ソク}
rapidly
- 相^{シヤウ}隔^{カク}
separated
- 鍵^{ケン}盤^{パン}
keyboard
- 遙^{ヤウ}遠^{ユアン}
distant
- 輸^ユ入^{ニク}
enter
- 密^{ミツ}切^{キツ}
close
- 符^フ號^{ガウ}
symbols
- 帳^{チヤウ}戶^フ
accounts
- 狀^{チヤウ}態^{タイ}
status
- 郵^{ユウ}件^{ケン}
mail
- 寶^{クワン}庫^ク
treasury
- 瀏^{リウ}覽^{ラン}
browse



造句

Sentences

- 1 來臨 每當春天來臨，我們一定去陽明山賞花。

Arrived - Whenever springs comes, we will go together to Yang Ming Mountain to enjoy the flowers.

- 2 軟體 你的電腦有裝防毒軟體嗎？

Software - Does your computer have an anti-virus software installed in it?

- 3 發展 最近印尼的經濟正在快速發展。

Develop - Recently, the economy in India is developing rapidly.

- 4 輸入 請輸入你的密碼。

Enter - Please enter your code no.

- 5 密切 阿香和阿芬的關係很密切。

Close - Ya Hsiang and Ya fen have a very close relationship.



第三課

媒體素養通

臺灣媒體盛行，不論電視、電影、網路廣播或報章雜誌等，都能提供豐富而多樣化的資訊，怎麼判斷得到的資訊是正確的而且有用的呢？以下方式供作參考：

一、閱聽資訊多熱鬧，冷靜分析多思考：不管是戲劇綜藝，或是政論新聞，媒體提供的資訊都是經過選擇與設計的。閱聽時，要抱持理性的態度，冷靜思考分析，千萬不能只憑透過媒體認知的世界，就當做是唯一的真實；一知半解，容易對社會真實產生錯誤的判斷。

二、廣告宣傳多花招，需求與荷包：媒體的建構與維護



Lesson 3

Media Literacy

Taiwan media. is prevailing ,whether in television or in movie, internet broadcast, newspaper or magazines can provide abundant and diversified information. How to determine whether the information is true or really works? Below are the following pattern for your reference:

1. It is really fun to read and listen to a lot of information, just think about it and analyze calmly. Whether in theatrical arts or political news. The news provided by the media were through selections and design. While reading and listening, you should maintain a rational attitude, think calmly and do not base through media's cognitive world, as if it's the sole truth. Scanty, that will really easily misjudge the society.

2. Advertisements publish too much public gimmicks, attention to their needs and analysis & planning: Constructions



需_ㄉ要_ㄩ龐_{ㄨㄛˊ}大_ㄉ的_ㄉ經_ㄩ費_ㄩ，因_ㄩ此_ㄩ要_ㄩ靠_ㄩ廣_ㄩ告_ㄩ增_ㄩ加_ㄩ收_ㄩ入_ㄩ。不_ㄩ管_ㄩ是_ㄩ哪_ㄩ一_ㄩ種_ㄩ形_ㄩ態_ㄩ的_ㄩ廣_ㄩ告_ㄩ，都_ㄩ是_ㄩ為_ㄩ了_ㄩ增_ㄩ加_ㄩ銷_ㄩ售_ㄩ量_ㄩ或_ㄩ提_ㄩ高_ㄩ知_ㄩ名_ㄩ度_ㄩ，常_ㄩ有_ㄩ誇_ㄩ大_ㄩ不_ㄩ實_ㄩ之_ㄩ嫌_ㄩ。做_ㄩ決_ㄩ定_ㄩ前_ㄩ一_ㄩ定_ㄩ要_ㄩ先_ㄩ評_ㄩ估_ㄩ自_ㄩ身_ㄩ的_ㄩ需_ㄩ求_ㄩ或_ㄩ經_ㄩ濟_ㄩ能_ㄩ力_ㄩ，否_ㄩ則_ㄩ一_ㄩ時_ㄩ衝_ㄩ動_ㄩ，事_ㄩ後_ㄩ後_ㄩ悔_ㄩ也_ㄩ來_ㄩ不_ㄩ及_ㄩ了_ㄩ！

三_ㄩ、熟_ㄩ悉_ㄩ影_ㄩ視_ㄩ分_ㄩ級_ㄩ制_ㄩ，節_ㄩ目_ㄩ選_ㄩ擇_ㄩ很_ㄩ重_ㄩ要_ㄩ：為_ㄩ了_ㄩ提_ㄩ高_ㄩ收_ㄩ視_ㄩ率_ㄩ、收_ㄩ聽_ㄩ率_ㄩ或_ㄩ閱_ㄩ報_ㄩ率_ㄩ，部_ㄩ分_ㄩ媒_ㄩ體_ㄩ偏_ㄩ好_ㄩ以_ㄩ聳_ㄩ動_ㄩ的_ㄩ方_ㄩ式_ㄩ來_ㄩ處_ㄩ理_ㄩ新_ㄩ聞_ㄩ，甚_ㄩ至_ㄩ製_ㄩ作_ㄩ節_ㄩ目_ㄩ，面_ㄩ對_ㄩ媒_ㄩ體_ㄩ這_ㄩ麼_ㄩ普_ㄩ遍_ㄩ又_ㄩ發_ㄩ達_ㄩ的_ㄩ情_ㄩ況_ㄩ，家_ㄩ長_ㄩ要_ㄩ協_ㄩ助_ㄩ心_ㄩ智_ㄩ尚_ㄩ未_ㄩ完_ㄩ全_ㄩ成_ㄩ熟_ㄩ的_ㄩ孩_ㄩ子_ㄩ選_ㄩ擇_ㄩ適_ㄩ合_ㄩ的_ㄩ節_ㄩ目_ㄩ，才_ㄩ不_ㄩ會_ㄩ模_ㄩ仿_ㄩ到_ㄩ錯_ㄩ誤_ㄩ的_ㄩ行_ㄩ為_ㄩ。

資_ㄩ訊_ㄩ爆_ㄩ炸_ㄩ的_ㄩ時_ㄩ代_ㄩ，只_ㄩ要_ㄩ能_ㄩ獨_ㄩ立_ㄩ思_ㄩ考_ㄩ，善_ㄩ用_ㄩ媒_ㄩ體_ㄩ的_ㄩ便_ㄩ利_ㄩ性_ㄩ又_ㄩ不_ㄩ要_ㄩ做_ㄩ錯_ㄩ誤_ㄩ資_ㄩ訊_ㄩ的_ㄩ傳_ㄩ遞_ㄩ者_ㄩ，人_ㄩ人_ㄩ都_ㄩ可_ㄩ以_ㄩ稱_ㄩ為_ㄩ「媒_ㄩ體_ㄩ素_ㄩ養_ㄩ通_ㄩ」喔_ㄩ！



and maintenance of media need huge funds, so they depend on advertisement to increase their income. No matter what kind of advertisement, it is all about increasing their sales and raise their fame. They always exaggerate and give false information. Before making a decision, you must estimate your needs and financial capacity. Otherwise, too much impulsiveness will lead you to regrets.

3. Familiarize television classification system, program selection is very important: In order to improve ratings, listen or read the newspaper rating. Some media preference will use provocative ways to deal with the news. They would even produce program, the media has a widespread and well-developed case. Parents must have parental guidance in selecting appropriate program for not fully-matured children, so they will not imitate the wrong behavior.

In this era of information explosion, you must think independently. Media can be used conveniently, as long as you do not transfer wrong information. Everyone can be called as 「Media Literacy expert」.



詞語

Terms

- 素^ム養^ニ ^一 ^尤
accomplishment
- 報^ウ章^セ ^出
newspaper
- 雜^ヤ誌^シ
magazines
- 怎^ワ麼^モ ^白
how
- 判^サ斷^カ ^切
judge
- 熱^ニ鬧^ウ ^活
lively
- 綜^{ソウ}藝^イ ^一
variety
- 分^ク析^セ ^一
analyze
- 抱^ウ持^イ ^一
hold on
- 只^シ憑^ニ ^一
just
- 唯^タ一^ニ ^一
unique ; only
- 宣^{セン}傳^{デン} ^一
propaganda / publicity
- 荷^カ包^カ ^一
poach (small bag)
- 龐^{ボウ}大^{ダイ} ^一
huge
- 維^イ護^ゴ ^一
maintain
- 選^{セン}擇^{タク} ^一
select
- 銷^{セウ}售^セ ^一
sell
- 衝^ク動^{ドウ} ^一
impulse
- 爆^{バク}炸^{サク} ^一
explosion
- 普^フ遍^{ベン} ^一
general /common
- 甚^シ至^ニ ^一
even
- 錯^{サク}誤^ゴ ^一
error/ mistakes
- 模^モ仿^{ボウ} ^一
imitate
- 傳^{デン}遞^{テイ}者^{シャ} ^一
transmitter



造句

Sentences

- 1 盛行最近正在盛行種植蘑菇。
Prevail - Planting mushrooms is prevailing recently.
- 2 怎麼你怎麼知道我喜歡吃水餃?
How - How did you know that I like to eat dumplings?
- 3 熱鬧週末的時候，夜市非常熱鬧。
Lively - Night market is so much livelier during the weekends.
- 4 衝動別那麼衝動決定。
Impulse - Do not decide impulsively.
- 5 偏好我的妹妹偏好紫色。
Preference - My little sister prefers the color purple.



第_カ四_ム課_ヲ

信_ト仰_ラ與_ユ宗_ノ教_ヲ

昨_ノ天_ノ是_ハ媽_ノ祖_ノ的_カ誕_ケ辰_ヲ，俊_ハ凱_ヲ準_ス備_フ素_ム食_ヲ餐_ヲ，請_ク老_ク師_ヲ和_シ同_ク學_ト到_キ家_ノ裡_カ吃_テ飯_ヲ。走_ッ到_キ潔_ク淨_ク、莊_シ嚴_ク的_カ神_ノ明_ク廳_ノ前_ノ，有_ス些_シ同_ク學_ト向_キ神_ノ明_ク行_フ禮_ヲ。

玉_ハ曼_ノ說_フ：「我_ハ在_リ泰_ノ國_ニ拜_フ的_カ是_ハ四_ノ面_ノ佛_ヲ，要_ス順_フ時_ヲ針_ヲ方_ヲ向_キ拜_フ，可_ク以_テ求_ク學_ト業_ヲ、姻_ヲ緣_ヲ，事_ヲ業_ヲ和_シ健_ク康_ク平_ク安_ク。」

麗_ハ月_ハ說_フ：「我_ハ在_リ越_ノ南_ニ也_ニ會_フ去_キ寺_ノ廟_ノ拜_フ佛_ヲ、獻_テ禮_ヲ、聽_ク和_シ尚_ノ誦_ク經_ヲ」。妮_ハ妮_ハ是_ハ回_ノ教_ノ徒_ヲ，一_ノ天_ノ當_ク中_ニ要_ス向_キ聖_ノ地_ノ麥_ノ加_ノ朝_ノ拜_フ五_ノ次_ヲ。玉_ハ菲_ハ是_ハ基_ノ督_ノ教_ノ徒_ヲ，信_ト奉_ヒ耶_ノ穌_ヲ，週_ノ日_ニ要_ス到_キ教_ノ堂_ノ做_テ禮_ヲ拜_フ，所_レ以_テ週_ノ日_ニ不_ク會_フ參_テ加_フ其_ノ他_ノ的_カ活_ク動_ヲ。老_ク師_ヲ說_フ：「我_ハ國_ニ憲_ト



Lesson 4

Faith and Religion

Yesterday is the birthday of Ma-zhu. Chun Kai prepared some vegetarian meals, and invited the teacher and classmates to eat at their house, while they walk through the clean and solemn front hall of their gods, some classmates will bow down to respect their gods.

Emman said: 「I worship the Erawan Shrine (4 sided-faced saint) in Thailand, just worshiped in clockwise direction, you can request for your study, marriage, career, health and peace.」

Li yeh said: 「I also go to our temple in Vietnam to worship, give gift and listen to chanting of the monks.」 Nini is a Muslim, she will go to Mecca Shrine to pray five times in one day. Yu fei is a Christian, and he believes in Jesus. Every Sunday he must go to Church and will not join any other activities. The teacher said: 「Our Constitutions guarantees equality in law, regardless



法_{ㄉㄨˋ}保_{ㄅㄠˋ}障_{ㄓㄨㄥˋ}人_{ㄖㄨˊ}民_{ㄇㄣˊ}，不_{ㄨˊ}分_{ㄈㄣˊ}性_{ㄒㄩㄥˋ}別_{ㄌㄩˊ}、宗_{ㄗㄨㄥˋ}教_{ㄐㄩㄠˋ}、種_{ㄓㄨㄥˋ}族_{ㄉㄨˋ}、階_{ㄐㄞˊ}級_{ㄐㄧˊ}和_{ㄒㄩㄥˋ}黨_{ㄉㄤˋ}派_{ㄆㄞˋ}，在_{ㄓㄨㄥˋ}法_{ㄉㄨˋ}律_{ㄌㄩˊ}上_{ㄕㄨㄥˋ}一_{ㄟˊ}律_{ㄌㄩˊ}平_{ㄆㄨㄥˋ}等_{ㄉㄨˋ}。所_{ㄕㄨˊ}以_{ㄩˊ}中_{ㄓㄨㄥˋ}華_{ㄏㄨㄚˊ}民_{ㄇㄣˊ}國_{ㄍㄨㄛˋ}人_{ㄖㄨˊ}民_{ㄇㄣˊ}有_{ㄩˊ}信_{ㄒㄩㄥˋ}仰_{ㄩˊ}自_{ㄆㄨˊ}由_{ㄩˊ}，不_{ㄨˊ}用_{ㄨˊ}擔_{ㄉㄤˋ}心_{ㄒㄩㄥˋ}會_{ㄕㄨㄟˊ}受_{ㄕㄨㄟˊ}到_{ㄕㄨㄟˊ}歧_{ㄑㄩˊ}視_{ㄕㄨㄟˊ}。」

俊_{ㄐㄨㄣˋ}凱_{ㄎㄞˋ}說_{ㄕㄨㄟˊ}：「有_{ㄩˊ}些_{ㄒㄩㄥˋ}國_{ㄍㄨㄛˋ}家_{ㄐㄩㄠˋ}因_{ㄩˊ}為_{ㄕㄨㄟˊ}信_{ㄒㄩㄥˋ}仰_{ㄩˊ}不_{ㄨˊ}同_{ㄨˊ}，發_{ㄉㄨˋ}生_{ㄕㄨㄟˊ}戰_{ㄓㄨㄥˋ}爭_{ㄓㄨㄥˋ}，死_{ㄕㄨˊ}傷_{ㄕㄨㄟˊ}慘_{ㄘㄢˋ}重_{ㄓㄨㄥˋ}，真_{ㄓㄨㄥˋ}是_{ㄕㄨㄟˊ}不_{ㄨˊ}值_{ㄓㄨˊ}得_{ㄉㄟˊ}。」老_{ㄌㄠˋ}師_{ㄕㄨㄟˊ}說_{ㄕㄨㄟˊ}：「沒_{ㄇㄟˊ}錯_{ㄘㄨㄟˊ}！宗_{ㄗㄨㄥˋ}教_{ㄐㄩㄠˋ}是_{ㄕㄨㄟˊ}勸_{ㄑㄩㄥˋ}人_{ㄖㄨˊ}為_{ㄕㄨㄟˊ}善_{ㄕㄨㄟˊ}，如_{ㄕㄨㄟˊ}果_{ㄕㄨㄟˊ}假_{ㄐㄩㄠˋ}借_{ㄐㄩㄠˋ}宗_{ㄗㄨㄥˋ}教_{ㄐㄩㄠˋ}的_{ㄕㄨㄟˊ}名_{ㄇㄩˊ}義_{ㄩˊ}，做_{ㄉㄨˋ}權_{ㄑㄩㄥˋ}力_{ㄌㄩˊ}的_{ㄕㄨㄟˊ}鬥_{ㄉㄨˋ}爭_{ㄓㄨㄥˋ}，就_{ㄕㄨㄟˊ}等_{ㄉㄨˋ}於_{ㄩˊ}是_{ㄕㄨㄟˊ}欺_{ㄑㄩㄥˋ}騙_{ㄉㄨㄟˊ}神_{ㄕㄨㄟˊ}明_{ㄇㄣˊ}，太_{ㄕㄨˊ}不_{ㄨˊ}應_{ㄩˊ}該_{ㄕㄨㄟˊ}了_{ㄕㄨㄟˊ}」。

素_{ㄕㄨˊ}菜_{ㄘㄢˋ}上_{ㄕㄨㄟˊ}桌_{ㄓㄨㄥˋ}，大_{ㄉㄚˋ}家_{ㄐㄩㄠˋ}很_{ㄕㄨㄟˊ}有_{ㄩˊ}禮_{ㄌㄩˊ}貌_{ㄇㄠˋ}的_{ㄕㄨㄟˊ}請_{ㄑㄩㄥˋ}老_{ㄌㄠˋ}師_{ㄕㄨㄟˊ}先_{ㄒㄩㄥˋ}夾_{ㄐㄩㄠˋ}菜_{ㄘㄢˋ}，一_{ㄟˊ}夥_{ㄕㄨㄟˊ}人_{ㄖㄨˊ}開_{ㄕㄨㄟˊ}開_{ㄕㄨㄟˊ}心_{ㄒㄩㄥˋ}心_{ㄒㄩㄥˋ}的_{ㄕㄨㄟˊ}用_{ㄨˊ}餐_{ㄘㄢˋ}。離_{ㄌㄩˊ}開_{ㄕㄨㄟˊ}前_{ㄑㄩㄥˋ}，俊_{ㄐㄨㄣˋ}凱_{ㄎㄞˋ}迫_{ㄉㄟˊ}不_{ㄨˊ}及_{ㄕㄨㄟˊ}待_{ㄉㄟˊ}詢_{ㄒㄩㄥˋ}問_{ㄕㄨㄟˊ}老_{ㄌㄠˋ}師_{ㄕㄨㄟˊ}的_{ㄕㄨㄟˊ}宗_{ㄗㄨㄥˋ}教_{ㄐㄩㄠˋ}信_{ㄒㄩㄥˋ}仰_{ㄩˊ}，老_{ㄌㄠˋ}師_{ㄕㄨㄟˊ}說_{ㄕㄨㄟˊ}：「心_{ㄒㄩㄥˋ}誠_{ㄕㄨㄟˊ}則_{ㄉㄟˊ}靈_{ㄌㄩㄥˋ}，我_{ㄕㄨˊ}沒_{ㄕㄨㄟˊ}有_{ㄩˊ}特_{ㄕㄨㄟˊ}別_{ㄌㄩˊ}的_{ㄕㄨㄟˊ}宗_{ㄗㄨㄥˋ}教_{ㄐㄩㄠˋ}信_{ㄒㄩㄥˋ}仰_{ㄩˊ}，但_{ㄕㄨㄟˊ}是_{ㄕㄨㄟˊ}我_{ㄕㄨˊ}會_{ㄕㄨㄟˊ}尊_{ㄗㄨㄥˋ}重_{ㄓㄨㄥˋ}別_{ㄌㄩˊ}人_{ㄖㄨˊ}的_{ㄕㄨㄟˊ}信_{ㄒㄩㄥˋ}仰_{ㄩˊ}自_{ㄆㄨˊ}由_{ㄩˊ}。」



of sex, religion, race, class and party. So the Chinese people have religious freedom, no need to worry about discrimination.」

Chun Kai said: 「Some countries have civil war because of different beliefs. Casualties are really not worth it.」 The teacher said: 「That's right, religion is to advise people to do good. One uses God's name to cheat isn't the right way to do it.」

Vegetarian meals are served at the table and everyone politely asked their teacher to take food. A group of people were enjoying their meals. Before leaving, Chun Kai can not wait to ask his teacher about her religious belief. The teacher answered: 「With sincere spirit, I don't have any religious beliefs, but I will still respect other's religious freedom. 」



詞語

Terms

- 信^ト仰^一 ト 一
religion
- 週^シ日^日 シ 日
sunday
- 教^ト徒^徒 ト 徒
follower
- 昨^ト天^去 ト 去
yesterday
- 鬥^ト爭^争 ト 争
fight
- 聖^ト地^地麥^麥加^加 ト 地 麥 加
Mecca
- 誕^ト辰^辰 ト 辰
birthday
- 夾^ト菜^菜 ト 菜
take food
- 階^ト級^級 ト 級
class
- 潔^ト淨^淨 ト 淨
clean
- 死^ト傷^傷 ト 傷
casualties
- 迫^ト不^不及^及待^待 ト 不 及 待
can not wait
- 莊^ト嚴^嚴 ト 嚴
solemn
- 慘^ト重^重 ト 重
disastrous
- 心^ト誠^誠則^則靈^靈 ト 誠 則 靈
sincere spirit
- 行^ト禮^禮 ト 禮
salute
- 假^ト借^借 ト 借
make use of
- 寺^ト廟^廟 ト 廟
temple
- 禮^ト貌^貌 ト 貌
courtesy
- 離^ト開^開 ト 開
leave
- 一^ト夥^夥 ト 夥
group/ gang
- 朝^ト拜^拜 ト 拜
worship
- 戰^ト爭^争 ト 争
war



造句

Sentences

- 1 信_{ㄒㄩㄣˋ}仰_{ㄩㄥˇ} 我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}要_{ㄩㄥˋ}互_{ㄩˊ}相_{ㄒㄩㄤˋ}尊_{ㄗㄨㄥˋ}重_{ㄓㄨㄥˋ}每_{ㄇㄟˊ}個_{ㄍㄜˊ}人_{ㄇㄣˊ}的_{ㄉㄜˊ}宗_{ㄗㄨㄥˋ}教_{ㄐㄩㄥˋ}信_{ㄒㄩㄣˋ}仰_{ㄩㄥˇ}。

Belief - We should respect each other's religious beliefs.

- 2 昨_{ㄗㄘˋ}天_{ㄊㄩㄥˋ} 昨_{ㄗㄘˋ}天_{ㄊㄩㄥˋ}是_{ㄕㄨˊ}婆_{ㄗㄨˊ}婆_{ㄗㄨˊ}的_{ㄉㄜˊ}生_{ㄕㄨㄥˋ}日_{ㄇㄣˊ}，我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}親_{ㄑㄩㄢˋ}自_{ㄗㄩˊ}做_{ㄗㄘˋ}生_{ㄕㄨㄥˋ}日_{ㄇㄣˊ}蛋_{ㄉㄢˋ}糕_{ㄍㄠˋ}給_{ㄍㄟˊ}婆_{ㄗㄨˊ}婆_{ㄗㄨˊ}當_{ㄉㄨㄥˋ}生_{ㄕㄨㄥˋ}日_{ㄇㄣˊ}禮_{ㄌㄧˊ}物_{ㄨˊ}。

Yesterday - Yesterday is my mother-in-law's birthday, we personally made a cake for her as a gift.

- 3 離_{ㄌㄧˊ}開_{ㄎㄞˋ} 最_{ㄓㄨㄟˋ}後_{ㄏㄨㄟˋ}離_{ㄌㄧˊ}開_{ㄎㄞˋ}教_{ㄐㄩㄥˋ}室_{ㄕㄨㄣˋ}的_{ㄉㄜˊ}人_{ㄇㄣˊ}要_{ㄩㄥˋ}記_{ㄐㄩˊ}得_{ㄉㄜˊ}關_{ㄍㄨㄢˋ}燈_{ㄉㄥˋ}。

Leave - The last one to leave the classroom should remember to turn off the light.

- 4 禮_{ㄌㄧˊ}貌_{ㄇㄠˋ} 小_{ㄒㄩㄠˋ}黃_{ㄏㄨㄤˋ}的_{ㄉㄜˊ}小_{ㄒㄩㄠˋ}孩_{ㄏㄞˊ}不_{ㄨˊ}只_{ㄓㄨˊ}可_{ㄎㄜˊ}愛_{ㄞˊ}，對_{ㄉㄜˊ}長_{ㄓㄨㄥˋ}輩_{ㄅㄟˊ}也_{ㄩˊ}很_{ㄏㄟˊ}有_{ㄩˊ}禮_{ㄌㄧˊ}貌_{ㄇㄠˋ}。

Polite - Siao Huang is not only lovely but also very polite to the elders.

- 5 戰_{ㄓㄢˋ}爭_{ㄓㄨㄥˋ} 那_{ㄋㄚˊ}一_{ㄩˊ}次_{ㄘㄩˊ}戰_{ㄓㄢˋ}爭_{ㄓㄨㄥˋ}讓_{ㄖㄨㄥˋ}兩_{ㄌㄨㄥˋ}國_{ㄍㄨㄛˋ}損_{ㄉㄨㄣˋ}失_{ㄕㄨˊ}慘_{ㄘㄢˋ}重_{ㄓㄨㄥˋ}。

War - That war between two countries lead to a tragic loss.



第五課

超級奶爸

丁琳通過專業技術考試的挑戰，取得美容師丙級證照，目前擔任美容師，最近卻猶豫著要不要辭職，同事很關心她是為了什麼緣故？原來是因為服務業工作時間長，照顧小孩的時間有限，但又捨不得放棄酬勞，所以感覺很困擾。

大家勸她：「家庭要靠夫妻共同建立，不要獨自煩惱，和先生一起商議吧！」沒想到先生知道後，竟然表示要向公司辭職，另外接下翻譯的工作，可以在家專心照顧孩子，讓她繼續留在職場學習，完成未來自行開店創業的理想。



Lesson 5

Super Daddy

Ding Lin had passed the Professional and technical examination and has acquired beautician license. Right now, she works as a beautician. Recently, she was hesitant in deciding whether to resign or not and her colleague was concerned what was the reason behind it? The reason was because her working hours were too long. The time she had in taking care of the children is limited. But she was reluctant in giving up her compensation, so she felt troubled.

Everybody advised her: 「Family is jointly established by both husband and wife, so do not worry alone, negotiate with your husband!」 After informing the husband, she didn't know that he actually would like to render his resignation to his company, and accept the translation job at home. So he can concentrate on taking care of the children. And she can let her remain in her workplace to learn and open up a business after her completion of entrepreneurship.



丁琳擔心先生「家庭主夫」

的身分會受人歧視，想婉拒先生的好意，不料先生大笑說：「現在是性別平等的社會，大家早就跳脫傳統婚姻中『男主外，女主內』的舊觀念了，照顧孩子不是女性族群的特有任務，這種勞心勞力的事，讓身體壯的男性來做，說不定比女性更合適呢！何況只要不侵犯他人，人們就不該以性別、種族或黨派而互相歧視、流血抗爭或暴力相向。」

先生接著興致勃勃說：「歷史上不少名廚都是男性，我打算專心帶小孩，將來成為著名的超級奶爸喔！」



Ding lin was worried that his husband's identity will be subjected to discrimination, so she wanted to decline her husband's good intention. Unexpectedly, her husband laughed and said: 「We presently have equal gender in our society, everyone has already abandoned the concept on traditional ways of marriage 『that men should work outside while the women should stay at home』 taking care of the children is not only the peculiar task of women. To let a strong man do this kind of paintaking task is maybe more appropriate compared to women! Moreover, as long as they do not infringe on others, does not discriminate against gender, race or partisan, bloody protest, violence or bullying against each other.」

The husband excitedly said: 「Historically, many famous chefs are men, I intend to concentrate on caring for the children, maybe I will become famous as “super daddy” in the future.」



詞語

Terms

- 挑^{トウ}戰^{ゼン}
challenge
- 商^{シャ}議^ギ
negotiate
- 流^{リウ}血^{セツ}
bleed
- 猶^{ユウ}豫^ウ
hesitate
- 竟^{ジヤウ}然^{ラン}
actually
- 有^{ユウ}限^{ゲン}
limited
- 辭^シ職^ジ
resignation
- 翻^{ファン}譯^{ヤク}
translation
- 歷^リ史^シ
history
- 緣^{ユエ}故^コ
reason
- 繼^ジ續^ツ
continue
- 興^{クワン}致^シ勃^{ボク}勃^{ボク}
high spirit
- 有^{ユウ}限^{ゲン}
limited
- 婉^{ワン}拒^ク
declined
- 放^{ファン}棄^キ
give up
- 跳^{トウ}脫^{タツ}
trip
- 酬^{チュウ}勞^{ラウ}
reward / compensate
- 侵^{ケン}犯^{ファン}
invasion
- 困^{クワン}擾^{ラウ}
disturb
- 暴^{ボウ}力^{リク}
violence
- 夫^フ妻^ツ
husband and wife
- 婚^{クワン}姻^{イン}
marriage
- 煩^{ファン}惱^{ノウ}
trouble
- 族^{ツク}群^{クワン}
ethnic group



造句

Sentences

- 1 辭職 因為要照顧小孩，小嫻
最後決定辭職。

Resignation - Because she needs to take care of the children,
Xiao Xian finally decided to file her resignation.
- 2 緣故 不知道什麼緣故，阿明
忽然不跟阿生講話。

Reason - We don't know the reason why Ah Min suddenly
didn't talk to Ah Sheng.
- 3 放棄 不要輕易放棄你的夢想！

Give up - Do not easily give up on your dreams!
- 4 夫妻 學志和芝心是一對恩愛的
夫妻。

Husband and wife - Xuie Zhi and Zhi Xin are a loving couple.
- 5 商議 大家正在商議合作實行
計畫。

Discuss - Everybody discussed about the implementation
of cooperation program.
- 6 翻譯 可以請你翻譯這句
話嗎？

Translation - Can you translate this sentence?



第六課

四海一家親

彩虹陪著婆婆一起去參加成人識字班老師的喜宴。婆婆介紹同桌的同學有：從泰國來的夏小雲、從福建嫁過來的劉玉萍、從美國來學中文的歐威廉和原住民族朋友拉都，彩虹笑著說：「哇！這裡好像地球村、世界一家的縮影。」

突然，鞭炮聲響起，婚禮進入高潮，新娘挽著新郎走入會場，迷人的風采，驚豔全場。攝影師架起鏡頭，按下快門，拍下最棒的畫面，在座賓客紛紛舉杯祝賀。



Lesson 6

The World is a Big Family

Cai Hong accompanied her mother-in-law to attend the wedding of a teacher of an adult literacy class. My mother-in-law has introduced her classmates: Xia Xiao Yun from Thailand, Liu Yu Ping got married here from Fujian, Ou Wei Lian came from America to study Chinese and her aboriginal friend, Latu. Cai Hong smiled and said: 「Wow! We are like global village here, world's family epitome.」

Suddenly, the sound of firecrackers bang, there's the climax of the wedding. The bridegroom was holding his bride into the venue with charming & elegant demeanor. This amazed the audience. The photographer set up the camera, click the shutter, and captured the best shots. Then they offered a toast to every guests.



熱鬧聲中，婆婆對彩虹說：

「從前民風保守，婚姻都是由父母親安排，許多有情_レ人_レ只因_レ不同_レ族_レ群_レ或_レ不同_レ宗_レ教_レ信_レ仰_レ，就硬生生_レ的被_レ拆_レ散_レ，非常_レ可惜_レ。還好_レ，現在_レ族_レ群_レ的_レ區_レ隔_レ已_レ經_レ逐_レ漸_レ淡_レ薄_レ，像_レ新_レ郎_レ是_レ客_レ家_レ人_レ，新_レ娘_レ是_レ閩_レ南_レ人_レ，一_レ樣_レ可_レ以_レ共_レ組_レ家_レ庭_レ，可_レ見_レ臺灣社_レ會_レ已_レ經_レ越_レ來_レ越_レ進_レ步_レ，讓_レ我_レ們_レ一_レ起_レ祝_レ福_レ他_レ們_レ吧_レ！」

彩虹看著同桌的賓客說：

「是_レ啊_レ！現在_レ已_レ經_レ是_レ多_レ元_レ文_レ化_レ的_レ時_レ代_レ了_レ，只_レ要_レ大_レ家_レ持_レ續_レ用_レ開_レ闊_レ的_レ胸_レ襟_レ，加_レ倍_レ瞭_レ解_レ和_レ尊_レ重_レ其_レ他_レ族_レ群_レ，未_レ來_レ一_レ定_レ會_レ是_レ『四海一_レ家_レ、族_レ群_レ和_レ諧_レ』的_レ理_レ想_レ社_レ會_レ。」



On the middle of the bustling noise, My mother-in-law said:
「During the old days, our folks were too conservative. Marriage was arranged by parents, because of different ethnic and religious belief, many lovers have been parted and it's really pitiful. Fortunately, the ethnic segmentation is gradually fading now, like the bridegroom is Hakka, while the bride is Taiwanese. Together they can form a family and we can see Taiwan's Society is more progressing , so we have to bless the couple together.」

Cai Hong looked at the guest at their table and said: 「Yes! we are in the era of multi-culturalism, as long as everybody continues to be open-minded, double your understanding, respect each other's ethnicity, the future will surely be an ideal society of 『One Big World, Ethnic Harmony』 .」



詞語^{チゴ}

Terms

- 陪^{トウ}著^セ
accompany
- 介^カ紹^{セウ}
introduce
- 突^{トウ}然^{ゼン}
suddenly
- 高^{カウ}潮^{セウ}
climax
- 新^{シン}娘^{ニョウ}
bride
- 新^{シン}郎^{ロウ}
bridegroom
- 走^{ソウ}入^{ジュ}
walk into
- 地^チ球^{クウ}村^{ムラ}
global village
- 世^セ界^{カイ}
world
- 風^{フウ}采^{サイ}
elegant demeanor
- 驚^{オドロク}豔^{イハカ}
stunning
- 鏡^{カミ}頭^{カズ}
camera shot
- 賓^{ヒン}客^{カク}
guest
- 按^{アタ}一^{イチ}下^ゲ
click
- 祝^{イハヒ}賀^ガ
congratulates
- 拆^{チキ}散^{サン}
break up
- 淡^{タン}薄^{ハク}
dim
- 持^チ續^{ジツ}
continue
- 胸^{ムネ}襟^{キン}
mind
- 舉^{ウケ}杯^{ハイ}
toast



造句

Sentences

- 1 陪著 今天，我們陪著小孩參加園遊會。

Accompany - We accompanied the children to attend a garden party today.

- 2 介紹 今天老師介紹臺灣有名的美食。

Introduction - Today, the teacher introduced Taiwan's best cuisine.

- 3 突然 阿公突然暈倒，阿美趕著打電話叫救護車。

Suddenly - Akong suddenly felt dizzy, so Ah Mei called the ambulance right away.

- 4 鏡頭 瑞心一看看到鏡頭向她，馬上露出甜美笑容。

Shots - Rueil Xin saw that the camera was facing towards her, she immediately showed her sweet smile.

- 5 賓客 今天會有來自加拿大的賓客參加我們的開幕典禮。

Guests/visitors - Today, visitors from Canada will join us in our opening ceremony.



第七課

一輩子的好朋友

雷漢光和妻子曾玉夢帶著小孩智武，到圖書館參加繪畫比賽，漢光順道去拜訪老朋友蘇仁雪副館長，副館長為他們講述各項館藏和推動閱讀教育的績效。

玉夢問副館長：「養成閱讀習慣有什麼好處？」副館長說：「閱讀可以學習識字、啟發想像、增進生活適應，找到比較穩定的工作；也可以和孩子一起共讀、簽聯絡簿或指導家庭作業，有助於增進親子關係。」

漢光說：「對呀！我經常帶孩子逛書店、挑選暢銷書、上網買書、或是到圖書館看最新



Lesson 7

A Lifetime Friend

Lei Han Kuang and Cheng yu Meng brought their child Zhi Wu to the library to join the painting competition, Han Kuang took the opportunity to visit his old friend, Deputy Director Su Ren Hsieh. The deputy director told them about the different collections and promote education on reading performance.

Yu Meng asked the deputy director: 「What are the benefits of having the habit of reading?」 Deputy director answered: 「Reading can teach literacy, inspire imagination, enhance life adjustment, can find more stable job. You can also read with your children, sign contact books and guide them in their homework. That can help improve you parent-child relationship.」

Han Kuang said: 「That's right ! I often take my children to the bookstore, select best selling books, buy books in the internet or go to the library to look for the latest publication, publishing



的刊物、出版品、聽故事媽媽媽媽說故事。有時侯，也會借有聲書，如兒歌CD和故事光碟。」副館長說：「哇！漢光對閱讀很投入。」漢光說：「對呀！我每天都有閱讀的習慣，找尋閱讀的樂趣，並成為孩子的好榜樣。我也鼓勵妻子玉夢今年畢業後繼續就讀國中補校，未來依據自己的興趣，參加廚師證照考試。」

副館長說：「漢光真是好榜樣，書是一輩子的好朋友，讓我們養成每天閱讀的好習慣吧！」



articles, and listen to mother's story. Sometimes, we borrow audio books, CD's on nursery song and story.」 Deputy Director said: 「Wow ! Han Kuang has reading commitment, Han Kuang said: That's right! I have reading habit everyday, I find joy in reading, that brings a good example for my children. I also encourage my wife Yu Meng after this year's graduation, she may continue her schooling at junior high, in accordance with her own interest in the future, to participate in exam for chef licensee.」

Deputy Director said: 「Han Kuang is really a good model, books are our lifetime friend, So let us have a good reading habit everyday!」



詞語

Terms

- 一輩^{ワケ}子^コ
life time
- 圖^ズ書^カ館^{カン}
library
- 繪^エ畫^ガ
painting
- 比^ヒ賽^{サイ}
contest
- 講^{コウ}述^{ショ}
tell
- 推^{オウ}動^{ドウ}
promote
- 閱^ク讀^{ドク}
read
- 啟^キ發^{ハツ}
arouse /inspire
- 穩^ウ定^{テイ}
stable
- 指^シ導^{ドウ}
guide
- 暢^{チヤウ}銷^{セウ}書^カ
bestseller book
- 刊^{カン}物^{モノ}
publications
- 光^{カウ}碟^{ダツ}
compact disk (CD)
- 好^{コウ}榜^{ボウ}樣^{ヤウ}
good model
- 畢^ヒ業^{ゲツ}
graduation
- 繼^キ續^{コツ}
continue
- 依^イ據^コ
basis
- 廚^{チウ}師^シ
chef
- 證^{テイ}照^{ジョウ}
license
- 暴^{バウ}跳^{テウ}如^ニ雷^{ライ}
fly into rage
- 副^フ業^{ゲツ}
sideline



造句

Sentences

- 1 繪畫 小王很喜歡畫畫，因此他的媽媽給他報名繪畫班。

Painting - Xiao Wang likes to draw, so his mother signed him up in a painting class.

- 2 比賽 這一次歌唱比賽，小昕得到冠軍。

Contest - Xiao Xin won the title in this singing contest.

- 3 講述 這部電影講述一個小孩尋夢之路。

Talk - This film talks about a child's journey to achieve his dream.

- 4 推動 政府正在推動母語教育。

Promote - The government is promoting the Mother Native Language education.

- 5 閱讀 如果想要培養閱讀的習慣，我們可以从我們喜歡的書開始。

Read - If you are going to cultivate a reading habit, you can start from your favorite books.



第八課

快樂當志工

今天_{今日}是_是婆婆_{婆婆}當_當志工_{志工}的_的日子_{日子}。
她_她一_一早_早起_起床_床，打_打扮_扮整_整齊_齊，就_就趕_趕到_到
學_學校_校去_去，一_一直_直要_要到_到中_中午_午十_十二_二點_點
鐘_鐘，才_才回_回家_家吃_吃飯_飯休_休息_息，有_有時_時候_候還_還
會_會忙_忙到_到天_天黑_黑呢_呢！

先_先生_生不_不忍_忍心_心婆_婆婆_婆如_如此_此勞_勞累_累，
勸_勸她_她乾_乾脆_脆別_別做_做了_了，婆_婆婆_婆不_不肯_肯。
她_她笑_笑著_著說_說：「講_講品_品德_德教_教育_育小_小故_故事_事
給_給小_小朋_朋友_友聽_聽，讓_讓他_他們_們學_學會_會做_做人_人
做_做事_事的_的道_道理_理；澆_澆花_花拔_拔草_草，綠_綠化_化校_校
園_園，讓_讓環_環境_境更_更乾_乾淨_淨美_美麗_麗；教_教孩_孩子_子
讀_讀書_書學_學習_習，讓_讓他_他們_們對_對自_自己_己更_更有_有自_自
信_信，這_這些_些都_都是_是有_有意_意義_義的_的事_事，怎_怎麼_麼
能_能不_不做_做呢_呢？再_再說_說孩_孩子_子們_們看_看到_到我_我，
都_都是_是奶_奶奶_奶長_長奶_奶奶_奶短_短的_的，就_就像_像有_有一_一
大_大堆_堆孫_孫子_子孫_孫女_女圍_圍繞_繞著_著我_我，多_多福_福氣_氣
呀_呀！」



Lesson 8

Happy Volunteering

Today is my mother-in-law's volunteering day. She woke up in the morning and dressed neatly. Then she went to school until 12:00 noon to eat lunch and take some rest. Sometimes she is busy until dark!

My husband could not bear seeing her mother so tired. So he advised her not to work. But my mother-in-law refused. She smiled and said: 「Let the children listen to the story on moral education, and learn the truth of life: Watering weeds, greening the school yard, to have a beautiful and clean environment. Teach the children to read and learn, and let them build their confidence. That is what a meaningful life means, Why can't you do that? Once the children saw me, we will have a chat together and felt a lot of grandchildren surrounding me, and that's a blessing.」



公公也表示贊同：「說的是！」

我退休後在醫院當志工，每次看到那些和我差不多年紀的人，唉！不是愁眉苦臉，就是咳嗽歎氣的，我都好感謝老天爺賜給我健康的身體和靈活的頭腦，讓我為大家服務。過一陣子，我還想帶孫子去幫社區清掃街道，培養他服務的人生產觀。人哪！多做一天就多一天的幸福，比看著存款簿裡的金額還要開心呢！」

哦！為人服務就能讓自己更幸福，我也要擁有一己的幸福人生存款簿，當個能永遠為大家服務的人。



My father-in-law agreed: 「Yes! After my retirement, I volunteered at the hospital. Every time I see people my age, alas! some do not only have sour face but I always hear them sigh. I am very thankful to God that He gave me a healthy body and active mind, so I can give my service to everybody. After a while, I am thinking of bringing my grandchildren to a community to sweep the street, to train them on service. Oh Man! Work one day adds one day of blessings, that means more happiness than watching all the savings in your bankbook.」

Oh! Serving people will make you more happy, I have my own life blessing's bankbook, as one who is always there to serve the people.



詞語^ロ

Terms

- 婆^{ハハ}婆^{ハハ}
mother-in-law
- 起^キ床^{トコ}
wake up
- 打^ウ扮^ハ
dressed up
- 整^ツ齊^シ
neat
- 休^ユ息^ク
rest
- 天^{アマ}黑^ク
dusk
- 不^ク忍^ズ心^コ
can not bear
- 勞^ウ累^ヘ
tired
- 乾^カ脆^ク
simply
- 不^ク肯^ク
refused /not willing
- 拔^ヒ草^{クサ}
weed grass
- 綠^{キナ}化^カ
greening
- 圍^メ繞^ヨ
around
- 贊^{オウ}同^{ドウ}
agreed
- 差^サ不^ク多^ク
almost
- 愁^ウ眉^{メイ}苦^ク臉^{ケン}
frown
- 感^{カン}謝^{シャ}
thanks
- 一^{ヒト}陣^マ子^コ
after a while
- 健^{ケン}康^{カウ}
healthy
- 培^ブ養^{ヤウ}
culture
- 一^{ヒト}堆^ツ
a pile
- 清^ス掃^ウ
cleaning
- 街^チ道^{ダウ}
street
- 永^{トウ}遠^{エン}
forever



造句

Sentences

1 婆婆 我 跟 婆婆 相 處 的 很 融 洽。
 Mother-in-law - My mother-in-law and I can get along harmoniously.

2 起 床 我 每 天 都 要 早 上 六 點 起 床。
 Wake up - I wake up at 6:00 in the morning everyday.

3 打 扮 你 今 天 打 扮 得 這 麼 漂 亮 ，
 要 去 哪 裡 啊 ？
 Dress up - You dress up so beautifully, where are you going?

4 不 忍 心 我 們 很 不 忍 心 看 到 爸 爸
 每 天 這 麼 晚 才 下 班。
 Can not bear - We can not bear to see my father always working so late everyday.

5 不 肯 他 不 肯 換 新 手 機。
 Refused - She refused to get a new cellphone.



第九課

環 保 愛 地 球

萬物賴以生存的地球生病了！天空不再蔚藍，河水不再清澈；魚蝦死了，鳥兒少了，人類的生存也漸漸受到威脅。

為了拯救我們的地球，最重要的，就是把人類對大自然那份最真摯的愛找回來。

把地球上的山川草木，都看成是自己的家；把所有飛禽走獸，都當作是自己的朋友。讓我們愛護青山，不隨便砍伐林木、濫墾山坡地；讓我們愛護綠水，絕不把垃圾倒入河川，把廢水排到溪流；讓我們愛護動物，不再濫捕濫殺，才不會破壞生態平衡。



Lesson 9

Love the Earth ; Love the Planet

All living creatures on earth were getting sick! The sky is no longer blue, the river is no longer clear and fish and shrimps all die. Birds are getting fewer, human survival is gradually under threat.

In order to save our planet, the most important thing is to bring back the sincere love of every human into the world.

Let the mountains, grass & wood on earth be like our own home. Let all animals as our own friends. Let's treasure the mountain and do not cut down all the trees, cultivate hillside for farming. Let us care for the green water, never throw any garbage into the river or discharge the waste water into the stream. Let us love the animals, don't over-kill, so as not to harm our ecological balance.



大_カ地_カ是_ハ人_ニ類_カ的_カ父_ニ母_ニ，需_ト要_ニ好_ク好_ク珍_ニ惜_ト。讓_ヨ我_ニ們_ハ配_ス合_セ環_ニ境_ニ保_ク護_ス活_カ動_カ，響_ト應_ニ節_ニ能_ニ減_ニ碳_カ，實_シ施_ス垃_カ圾_カ分_カ類_カ，資_ヲ源_ヲ回_シ收_メ重_ク複_ク使_フ用_ス。我_ニ們_ハ喜_ト愛_フ花_カ草_カ樹_カ木_カ，就_ハ要_ニ多_ク種_ニ植_ニ物_カ，並_ニ維_ク護_ス自_ラ然_ニ之_カ美_ク；我_ニ們_ハ喜_ト歡_ム清_ク新_ク的_カ空_ニ氣_カ，可_レ以_テ改_メ騎_ク腳_ニ踏_ク車_カ，多_ク多_ク搭_カ乘_ク大_カ眾_カ交_ニ通_ニ工_ニ具_カ，減_ニ少_ニ空_ニ氣_カ汗_カ染_カ；我_ニ們_ハ喜_ト歡_ム美_ク妙_ク的_カ聲_ニ音_カ，就_ハ應_ニ該_ニ減_ニ少_ニ各_ニ種_ニ噪_ニ音_カ，還_シ給_ク大_カ地_カ一_ニ份_カ寧_カ靜_カ。

讓_ヨ我_ニ們_ハ付_ク出_ク真_ニ誠_ニ與_ニ決_ニ心_カ，大_カ家_カ一_ニ起_ニ來_カ，節_ニ能_ニ減_ニ碳_カ愛_フ地_カ球_カ，因_ニ為_カ，我_ニ們_ハ只_ニ有_ニ一_ニ個_ニ地_カ球_カ！



Earth is human's parent and we need to cherish it. Let us coordinate to environmental protection activities, response to carbon reduction, implement segregation of waste, and recycle. We love flowers and trees, we need to plant more, to maintain the beauty of the nature. If we love clear & clean air, we can use bicycle instead, take a lot of public transportation, to reduce air pollution. If we love beautiful sound, we should reduce variety of noise, so that we can give back a quiet earth.

Let us have faith and determination and work together. Love the Earth and reduce Carbon reduction, because we have only one Earth !



詞語

Terms

- 蔚藍 カワ
blue
- 威脅 イセ
threat
- 拯救 サツ
save
- 砍伐 キ
cutting / felling
- 山坡地 カ
hillside
- 垃圾 クソ
garbage
- 捷運 メトロ
Metrorail (MRT)
- 倒灌 タ
pour
- 廢水 クソ
waste water
- 溪流 カハ
stream
- 濫捕濫殺 カハ
overfishing killing
- 破壞 クソ
damage
- 重複 イタ
repeat
- 搭乘 カハ
take a ride
- 美妙 カハ
wonderful
- 聲音 カハ
sound
- 噪音 カハ
noise
- 寧靜 カハ
peaceful
- 節能減碳 カハ
carbon reduction
- 依賴 カハ
rely
- 植物 カハ
plants



造句

Sentences

- 1 威脅威脅脅 全全球球暖暖化化威脅威脅脅人人類類的的生生存存。
Threat - Global warming is a threat to human survival.
- 2 砍砍伐伐 在在山山上上亂亂砍砍伐伐樹樹木木會會導導致致土土石石流流。
Cutting - Cutting of trees will cause mudslide.
- 3 垃垃圾圾 小小朋朋友友們們，不不能能亂亂丟丟垃垃圾圾。
Garbage - Children, please do not litter.
- 4 搭搭乘乘 每每天天，小小蘭蘭搭搭乘乘捷捷運運去去上上班班。
Take - Xiao Lan takes the MRT to work everyday.
- 5 聲聲音音 我我有有聽聽到到小小孩孩在在哭哭的的聲聲音音，他他怎怎麼麼了了？
Sound - I heard a boy crying, what happened ?

教育部成人基本識字雙語教材(菲律賓)/林騰蛟總編輯.--初版.--臺北市:教育部,民國103.07
冊;公分
ISBN 978-986-04-1383-0(第6冊:平裝)

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材

528.42

103010101

教育部成人基本識字雙語教材【菲律賓】第六冊

發行人:蔣偉寧

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查教授:楊聰榮

總編輯:新北市政府教育局林騰蛟

執行總編:林稚維

主編:歐亞美

執行編輯:林桂枝

母語翻譯:陳美絲(菲律賓)

母語審查:陳導敏(菲律賓)

教材諮詢:新北市政府教育局新住民文教輔導科

承辦單位:新北市淡水區文化國民小學

定價:新臺幣 50 元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉 820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉 12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 教育部員工消費合作社 電話:02-77366054

地址:100 台北市中山南路5號

4. 三民書局 電話:02-23617511 轉 114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段61號

5. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉 173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國103年07月

ISBN:978-986-04-1383-0

GPN:1010301128



本編著係採用創用 CC「姓名標示 非商業性 禁止改作 3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>



外籍配偶 **菲律賓**
成人基本識字
雙語教材

Foreign spouse
English-Chinese language
Adult basic literacy
Bilingual teaching materials



教育部 發行